

裁军谈判会议

CD/1226
5 October 1993

CHINESE
Original: RUSSIAN

1993年10月2日俄罗斯联邦副代表致裁军谈判会议秘书长的信,转交一份新闻发布稿和一份俄罗斯联邦外交部代表关于从乌克兰境内消除部署的核武器问题的声明

兹向你递交一份1993年9月21日的新闻发布稿和一份10月1日俄罗斯联邦外交部代表关于从乌克兰境内消除部署的核武器问题的声明。

谨请将这些文件散发给本会议各成员国代表团和观察员国家。

俄罗斯联邦驻裁军谈判会议
副代表
泽姆斯科夫 (签名)

新闻发布稿

1993年9月9日的《基辅新闻简报》刊载了一份“关于将部署在乌克兰境内的战略核力量的全部核弹头撤回到俄罗斯联邦的议定书”的影印件。

俄罗斯联邦外交部受权就此发表如下声明：

今年9月3日在马桑德拉举行的会议上，俄罗斯联邦总统和乌克兰总统商定，自乌克兰批准《裁减战略武器条约》I之日起24个月内，部署在乌克兰境内的战略核力量的全部核弹头将撤回到俄罗斯联邦。正象从影印件中可以看到的那样，这项协议的内容已反映在文件的标题上，它包含“全部”一词。两位总统决定，文件应当保密并由两国首脑签署。为此，两国总理在准备好的文件上签了字，其内容如下：

“俄罗斯联邦总统和乌克兰总统商定，当乌克兰最高苏维埃批准《裁减战略武器条约》I之后，乌克兰政府将确保自批准之日起24个月内，将部署在乌克兰境内的战略核力量的全部核弹头撤回到俄罗斯联邦拆毁并销毁。”

但是，身为乌克兰总统顾问的 A.D. 布德伊克却利用经手乌克兰政府首脑 L.D. 库奇马签署的文件之便，在两处用笔对原文作了更改，完全改变了协议的内容。在基辅出版的影印件中，这些改动清晰可见：“全部”一词被划掉，并在“24个月内，”一词之后加上了“根据条约”一句。这些修改实际上表明，乌克兰，或在这件事情上其政府机构中的某些集团，力图无视乌克兰的国际义务，让乌克兰手中保留一些核武器。

尽管俄罗斯一方高层提出抗议，但乌克兰代表却拒绝恢复原有的措辞。鉴于乌克兰一方的这一行为，委婉地说至少是外交惯例中所罕见的，俄罗斯一方正式宣布这项议定书无效，并立即相应地通知了乌克兰代表。

因此不存在“关于将部署在乌克兰境内的战略核力量的全部核弹头撤回到俄罗斯联邦的议定书”。当然，这并不影响俄罗斯和乌克兰两国国家元首和政府首脑达成的协议内容。

俄罗斯外交部代表的声明

众所周知,1993年9月3日,俄罗斯联邦总统和乌克兰总统在马桑德拉举行的会议上,达成了历史性的关于消除部署在乌克兰境内的全部核武器的协议。俄罗斯联邦政府和乌克兰政府关于将核弹头再循环的协议,以及与这一协议有关的,关于将部署在乌克兰境内的战略核力量的核弹头再循环的基本原则,由两国政府首脑签署并向新闻界作了公布。此外,俄罗斯联邦总统和乌克兰总统商定,当乌克兰最高苏维埃批准《裁减战略武器条约》I之后,乌克兰政府将确保自批准之日起24个月内,将部署在乌克兰境内的战略核力量的全部核弹头撤回到俄罗斯联邦拆毁并销毁。

谁也没有取消或否认这些协议,这一点俄罗斯外交部9月21日就作了声明然而,鉴于最近由于部分受某些乌克兰官员的怂恿--其目的显然在于怀疑俄罗斯联邦总统和乌克兰总统达成的关于核武器的协议--大众媒介出现了一些喧嚣,我们认为有必要再次引起国际社会对这一问题的注意。所有证据表明,这是由乌克兰内那些不满意他们的总统的行动和决定并试图取消马桑德拉所取得的成果的人们从事的勾当。

俄罗斯外交部愿作出声明,在马桑德拉达成的关于核武器的所有协议全部有效。目前的任务是将它们尽快开始实际执行。俄罗斯随时准备这样作。

1993年10月1日

XX XX XX XX XX